

1. az dē kipe ən spærvør zi.n dan binē zē ba.ŋ
2. mævrint izdē blumē ga.n giti
3. tøgəvo.rdēX spinəzē alē.nəX mēməfinəs
4. spitē is svu.r værək - of is ən min værək
5. əbdət sXip kre.gē zē vørsXuməld brūət || of bēdarvē || et la.ŋ = *schimmel (op brood)* ||
6. dē tumərma.n het ən splintər in zē viŋər
7. dē sXipər liktē zən lipē a.f
8. indi fēbrik is niks tē zi.n
9. he binəkumē kant
10. kastəlān ge.f uns vi.r bi.r || pint = *litermaat voor melk - ook ęŋ kær.n = 1 liter (melk) - pintji = ½ liter* ||
11. hebi vo.rman o.k nōX tue. kilo kriki (= *late, donkere kersen*)
12. zē hēbē mēzē vāvē dri. litēr vām cēXədrunĵkē
13. hēi dre.X na mām mēdēn stək
14. ig hēp di kni. gēzi.n
15. vastēla.vēnt vort ni fēl gēvi.r of gēhauwē
16. ig bīm blai dak mēhali ni. mē.igēga.n bēn
17. ik hēpēt ni. gēda.n ma.t
18. vi hētēt Xēda.n - di da.r əŋkumt
19. spi.n - spi.nəvə.p - ra.gəbəl
20. pēt - mas - ba.ŋ - ook banzəX = *met weersin en angst - bēnaut (bij ziekte of gebrek aan zuurstof) - dē vai - et etvāgi = de nawei (na 't hooien) - pa.dēstul ook wel zva.mē (plur.) - hamŋ = plantenhaag - sXat = schutting, planken heining - tēn = lange schutting, vaak gevlochten - kikər - vu.rəkəs = groene waterkickers - vlundər*
21. di vi.nt - of dē ke.rəl maktē dē hilē ve.rēlt ant fi.Xtē || na.rē = *plagen, vervelend doen* ||
22. iksa.jē kra.ltis ge.vē
23. ęŋēla.nt lērt fēl auwē sXē.pē slo.əpē
24. hai het əs ęŋkē.r ęŋkna.u gēkre.igē
25. ge.f mām tue. brē.jē stī.ənē - brē.jər - dē brē.stē
26. da sta.mbe.lt da sta.tər nime.r
27. di ma.n di he.tēn le.vēntji azəmprins
28. dēndəvəl is nit in dē he.məl gēble.vē - hai zitər əp əzden dy.vəl əpən zil.ti
29. dē sXo.lkaandrē (*ouder*) of sXo.lkindrē hēbē of binē mētēmē.stər na zē.j gēvē.st
30. ik kēn tōX ni ē.r kumē of ik mēt kla.r zam
31. dē ku.jē drē.ŋkē gra.X slōbər
32. hai kēni ga.n vēr.rəkē - hai hetēt an zē ke.l
33. zet dē be.zəm əs andē stē.l
34. nē. mētēke.gēls vort nit mē.r gēspōlt
35. vil jē nau tēmet əs binē kumē of ni.t - kējē al tue. ke.r gēru.pē - of kē altve. ke.r əŋē gēru.pē
36. di pē.r is ni. rap - etizēn ha.rstikē vrt klōkhcēs
37. zē binē et lā.nt in - of zē za.m a.Xtēra.f
38. zē het ē.rs sēXē.lt əpXēma.kt
39. nē.l di brŋt et so fē.r ni.t of so va.t
40. zē is dēhēlēf fāndər mēlēk kvait
41. dē ma.n mēt sē vaf bāstā.n
42. indē lēk svī.mē is Xēva.rlēk - of arzəX (= *erg gevaarlijk*)
43. hai het grō.tē prā.t umdati hē.l vāt mā.nns is
44. vai mōtē dē hēlēft hēbē en da.n ma.gē jalī dē a.ndrē hēlēft
45. hēlēp is efis da het əpbō.rē
46. unzē mēsēla.r iso vət əzēn sla.k || vət (*ook*) = *dronken* ||
47. zē sprŋē um et vartst um ən vēdēsXa.p
48. dē bo.mkvēkər zēl den bo.m intē
49. duvət ra.m əs dīXt || dē lēikē = *de blinden* ||
50. dē klōk di lēit al - hēti al gēlo.jē - dē kærək - dē əXəntdi.nst - dē ə.vēntdi.nst
51. dē sprai - kikərdril - vørsprajē - cētsprajē - vērbrā.jē - cēŋbrā.jē - kla.rma.kē - misēstro.jē - brūət - of stakē kla.rma.kē
52. di vrau di hētər ha.r la.tē a.fknipe
53. zēva.dər het əm zēs ja.r əpsXo.l la.tē ga.n
54. ikēp əma.fXēra.jē zo la.t dīXt lē.ŋs dē vi.tērnj tē ga.n
55. va.lē vēr.zē zijē hi.r ni. vōl || nē.rəgēs nyvørs = (*eig.*) *nergens nergens*
56. ə.rdē pōtē - of kēlsē pōtē zi.jē hi.r ni vōl
57. dē sXitər stē.r bāi dēno.vē || dē hē.rē ||
58. in mē.rē is et nōX tē ka.ut um tē ba.lē - of kē.sēba.lē
59. di kē.rs ge.f Xut līXt ni.t
60. hai trək et pē.rē anzē start
61. tu. kvamē jalī ēlēk ja.r na. dē kē.rēmēs
62. dē do.mēnē.j zē.j dat unzē li.vē hē.r vōlmā.kt is
63. jē za.X mē vėl ma.r jē zē.j niks
64. dē zva.ly.wē kumē zo. vēr trāX
65. ga.jē ni ka.rtē vanda.X
66. lāstē zē gra.X kē.s
67. zēmōtər is stāk - hāliX ha.rsttikē imēka.r
68. et is ən va.rmē da.X gēvē.st en vē hēbēnēmō.jēn ə.vēnt
69. da jēgi da lo.əpt əpsē blō.tē bē.nē
70. dər is ən sXər in dē ka.n || hai is Xēbōrstē - *ook əm bōrst* ||
71. ig vau datəpōst əm bri.f brōXt
72. kē pan amē lāf || mē ha.rē ||
73. ikēn mēti vērke.rdē hōrk ni umga.n || ən dva.rs.kōp ||
74. na. sXōftat spa.nəvē et pē.rē vō.r dēni.wē va.gē || ka.rēgi of ka.r is *een* dri.vildər
75. kēt dē hē.lē da.X əlēmbitji kō.rs - va.n va.n əXətā.f
76. dē zēn van dē ku.nŋj het o.k suldō.t Xēvē.st
77. vi.tjē gē.n va.gēma.kər tē vu.nē - əm bō.rX
78. di ro.zē - of di ru.zē di stē.kē || dat ru.zi = *dat roosje - dē prikēls = de doornen* ||
79. ik Xlū.f tər niks fa.n || ikXəlō.f tōX ē.vēlvēl
80. dat kintjē vas dut vō.rda.t etXəd.vpt vi.r
81. zēn o.gē tra.nē en zēn o.rē lo.pē
82. et mēsi is na.ət bōs gēga.n mēdēm bānēgi um brā.mē tē plākē
83. dər is ən spōrt cēti le.r
84. hai zētē ən grū.tē ki.l əp
85. dē mī.nse lē.vē ęŋkēl mā.r vō.r etXē.lt
86. hān munt is bē.n drūX
87. di vēX lo.pt um
88. ik hē fō.r dēklāmē ən trumēlti gēkōXt
89. di bōk is in zēn vu.r gēstikt - ęŋ kōrst
90. zē li.tjē va.s kōrt mā.r va.s tōX mō.r.j

91. int sXa.Xi zit jē lekər || sXa.Xi is een woord dat  
gezelligheid en prettige omstandigheden aan-  
duidt ; anders sXa.dy.w ||
92. ən ja.gər mət Xut kenē sXi.tē
93. zu.k mə hu.t əs əp - bəjə əm nit tōgə gəkumə
94. ɪg vɛ.t nit vɑ.r ɪg əm zu.kə mət
95. əj kauwə kəldər ɪs Xut ɣo.r də mɛlək
96. ɪg məs əsɛblu.t dri.ŋkə um əp tē stərəkə
97. ɪg məs ɪ.r.s et fu.r ində sta.l krɛ.ɪjə
98. məbru.r vɑ.s mu.j
99. də mɛləgbu.r hət ən hɛ.l runtjə ho.r
100. di 'kærəmɛlək ɪsy.r - sty.r zə mɛ.j trɔX
101. vɛ zəuwənəm ɪn ən ɣɪr dɪXt kenē go.jə - ɪn də  
tənt vən ən ɣɪr || də kœl (voor aardappels) - də  
pət (voor water) ||
102. dər vɑ.lt nɪks əpəm a.n tɛmɛ.rəkə - səky.r vən  
personen - dɑ.t mət prɛsɪs bɔ.rə - dɑ.t ha.ŋ nau
103. haɪ kumt a.ltənt əptənt
104. ɪn ɪtɑ.lɪjə hɛjə vɪ:rsɣə.gəndə bɛ.rəgə - spɪ.gə =  
spuwen, overgeven
105. dɑ.rəvɪ dɑ.r əp tē dɑuwə
106. ɪn gaudɑ. (ouder tɛrgau) hɛbɛ zə də brɔX kɛpət  
Xəvɑ.rə || voor plaatsnamen steeds ɪn, geen əp ||
107. jə mut uns fœlə əs kumə bɛkɑ.ɪkə || haɪ hət  
Xəvœlət = „hij” (de merrie) heeft een veulen ge-  
worpen ||
108. haɪ ɪs fən rɔtərda.m gəkumə mɛtəm prɑ.k əf ən  
dət Xɛ.lt
109. et ɪs əm bəkədɔ.r - əf dɪ ɪs fən bəkə gəmə.kt ||  
bəkənɔtjəs ||
110. əj gɛtraudə vrɑu mut kenē nɑ.jə
111. ɪg hət hɪ.r grɑ.s gɛzɑ.jt mɑ.r ətsɑ.t dɔgdə nit
112. də brauwər - əf də bɔtɛlɑ.r zɛX dət bauwə nɔX  
ɣəl tɛdy.r ɪs
113. bɑ.kə - ɪg bɑ.kt - jaɪ - haɪ - haɪ bɑ.ktə - vɑɪ  
hɛbɛ gɛbɑ.kə
114. bɪ.jə - ɪg bɪ.t - vɑɪ bɪ.jə - ɪg bɔ.j - haɪ - vɛ hɛbɛ  
gəbɔ.jə
115. haɪ ɪs klɑm mɑ.r fɑ.m
116. jə ken hɪ.r ə.jərə krɑ.ŋgə əptə mɛ.r.t
117. haɪ hətXɛzɛXt dɑtɑ amɑr zɛl dɛ.ŋkə
118. ət dɪ.nsmɑ:fə - əf də mɛt dɪ zɛ.j dɑtɪ gɛlɑ.ɪk  
hɑ.t
119. dər vɑ.rə vɑɪf prɑizə
120. undər dɪ ɑrk lɛgə vɔl ɑrkɔls
121. tvɑ.tər kɔəkt zɔ - tkɔək a.l
122. tho.j ɪs nɔX jɔŋ - tɪs pɑ.s Xɛmɛ.jə - əf gɛmɑ.jt
123. mɑ.jənɛ.sə mɑ.kɛzə vənɛt dɔ.r vənən ə.j
124. dɑ bɔ.mɪ zɛ.l dɑ.r mu.jlək kenē gru.jə
125. də dɔ.mɛnɛ.j dɪ hət Xu.jə vɑm
126. uns əuwə hœɪs ɪs ə.fXɛbrɑ.nɪt
127. də mɛlək spɛɪt tɛɪt et ɣɪr vɑndə ku.j
128. də kɔstər lœɪt fo.r də kɛ.rək
129. də bɔ.mə vən dɛkrœvɑ.ŋgə bœ.ŋgə vən də  
vrɛ.Xt
130. də tvɛ. mɔfə kvɑ.mə nɑ. bœ.ɪtə
131. zə hɛbəm bunt əm blɑu gɛslɑ.ŋgə - əf gɛmɔ.t
132. ətɪs ən vɑ.tərdo.əpɪ - ətɪs sXrɑ.ltɪs mɛtə vɛ.tpɑ.n
133. dər lɛgən dɪk pɑ.k snɪw
134. ətɪs ənɑ.lɛmɑ.Xtɔgə tɑrt gɛlə.də dɑkjə gɛzɪ.n hət
135. nɪ.wpɔ.rɪt - əf də pɔ.rɪt dɑ.t vɔrt ən hɪ.lə nɪ.wə  
stɑ.t - ən nɪ.wə jɑrɛk - ən nɪ.wt hœɪs
136. du.n - ɪg du.tət - jaɪ - haɪ - vɑɪ du.nɛt - jɔlɪ - hɔlɪ -  
ɪg dɛ.jɛt - jaɪ - haɪ - vɑɪ dɛ.jənɛt - jɔlɪ - zɑɪ -  
dɛ.jɪgdɑt - dɛdɪɛtmɑ.r - dɛ.jɛzɛtmɑ.r
137. dɔəpə əf dɔ.pə - dɔ.pjɑrɛk - dɔ.pfunt - də sɔldɑ.tə
138. dɔrsə - haɪ dɔrst (beide betekenis) - haɪ  
dɔrstə - haɪ hət Xɛdɔrst
139. bɑndə - ɪg bɑnt - jaɪ - haɪ - vɑɪ bɑndə - jɔlɪ -  
zɑɪ - bɑntɪ - buntɪ - ɪg hɛXɛbunde
140. ən mɛrɛgə = 6 hond - ən vɛ.rɛl = eigenlijk een  
vierde el, een flink, smal stuk zonder greppels -  
ən snɪ.p = een smal klein stuk - əm bɑndər =  
7 hond - ən ru.j - ən hunt - ən trɛ.j = 4 bij 4 ru.j
141. də vɪ.tərɪŋ - də sXɔtflɪ.t - də hɛ.ŋvɪlɪt
142. 1. hɛkəs - 2. ɔɪ - 3. bɑtər - 4. bɔ.vɛrt əf bɔ.gert -  
5. hɔ.ft - 6. nɑXt - 7. vɛrkɔXt - 8. kum - 9. kro.tə  
- 10. ɔ.Xst - 11. mɛrs əf umɛrs - 12. pɛpɪr - 13.  
pɪŋk - 14. bɪX - kɔgɪ (= iets ouder varken) - 15.  
zɔX - 16. rɑ.m - 17. gɑntər vɑrt - 18. lɑ.j vən də  
kɛst - 19. vɑ.rsXəuwə - 20. ɛrgɛs - 21. gɛrst -  
22. dɔXt - 23. hɪl - 24. hɛ.rɛs - 25. hɔ.nɪŋ - 26.  
mɔs - 27. mɑ.gə - 28. mɔlə - 29. rɔt - 30. vɑrəm  
- 31. sXu.r - 32. tɛ.jə - 33. sXɪlə

*Naam van de plaats in haar eigen dialect : pɔlsbru.k*

*De inwoners heten : pɔlsbru.kɛrs*

*Hun bijnaam is : də kro.vɪsɪɛrs*

*Het aantal inwoners was bij de volkstelling van 1960 : 1016.*

*Taaltoestand : Bij Polsbroekerdam (de kant van Benschop op) gaat de ui een beetje de kant van ɔɪ uit. (In Benschop is dit vlg. zegslieden veel sterker). Verder geen aanwijsbare verschillen binnen de taal. Voorn. bezigheid veeteelt ; slechts weinig nijverheid en middenstand. Wel trekken jongelieden uit 't dorp, omdat er te weinig land is, maar ze vestigen zich dan elders als landbouwer. Import is er nauwelijks.*

*Zegslieden : 1. Schouten, Leendert ; bijna 70 jr. ; beurtschipper, brandstoffenhandelaar (rustend) ; geb. in P., altijd hier gew. ; V. en M. van P. ; spreekt steeds Polsbroeks.*

*2. Teeuw, Willem Johannes ; bijna 46 jr. ; vroeger metselaar, postbeambte met velerlei nevenberoepen ; geb. in P. en altijd hier gew. ; V. van P., M. van Stolwijk ; spr. vrijwel steeds Polsbroeks.*

*3. Den Besten, Bertha Maria ; 42 jr. ; huisvrouw en PTT-stationhoudster ; geb. in P. (Polsbroekerdam), altijd hier gew. beh. 7 jr. in Oudewater ; V. en M. van P. ; echtgen. van 2 ; spr. Polsbroeks.*